



国家出版基金项目  
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

世界儿童文学  
研究丛书  
国家出版基金  
项目

吴其南  
著

# 德国 儿童文学纵横



CTS



湖南少年儿童出版社  
HUNAN JUVENILE & CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE

# Germany 德国儿童文学纵横

吴其南 著



## 图书在版编目(CIP)数据

德国儿童文学纵横 / 吴其南著. —长沙: 湖南少年儿童出版社, 2015.3  
(世界儿童文学研究丛书)

ISBN 978-7-5562-0836-4

I. ①德… II. ①吴… III. ①儿童文学—文学史—德国 IV. ①I516.078

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第006246号

## 德国儿童文学纵横

总策划: 吴双英

责任编辑: 熊楚

装帧设计: 陈筠

质量总监: 郑瑾

出版人: 胡坚

出版发行: 湖南少年儿童出版社

地址: 湖南省长沙市晚报大道89号 邮编: 410016

电话: 0731-82196340 82196334 (销售部) 0731-82196313(总编室)

传真: 0731-82199308 (销售部) 0731-82196330 (综合管理部)

经销: 新华书店

常年法律顾问: 北京市长安律师事务所长沙分所 张晓军律师

印刷: 湖南天闻新华印务有限公司

开本: 710 mm × 1000 mm 1/16

印张: 13.25

版次: 2015年3月第1版 印次: 2015年3月第1版第1次印刷

定价: 35.00元

**版权所有 侵权必究**

质量服务承诺: 若发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。



## 【 前 言 】

儿童文学是一种“立人”文学，是全球化语境下的普世文学，是站在更高的(人文艺术层面)阶梯上再现儿童的天真的文学，是对成人文明的叛逆和补充，是文化沙漠中的最后一块绿洲。儿童文学研究包含儿童文学基础理论、儿童文学史、儿童文学评论三个板块，跟儿童文学创作的蓬勃发展相比，儿童文学研究贫弱滞后，在成人文学研究面前有被矮化、被轻视、被文学研究边缘化的趋势。儿童文学研究亟待更高的学术视点、更强大的研究队伍、更多的学术资源，来提升研究的水平和能力，来激活自身的话语能力。

《世界儿童文学研究丛书》以儿童文学发达国家和地区的作家作品及文学现象为研究对象，以切实的儿童阅读现状为参照，试图构筑一个新的理论视野，为国内对儿童文学感兴趣者提供参考和指导。这套书具有鲜明的理论建设意识和文化担当意识。国内儿童文学研究是具有外源性特征的，它在五四时期由西方儿童文学催生，在新时期获得发展，然而由于有机会阅读并消化世界儿童文学研究成果的人不多，新时期儿童文学研究常常陷入自说自话的状态。本套书意在沟通中外文化、加强中外文化交流与对话。

有学者提出：“儿童文学研究的最高成果可以为整个文艺学、美学、心理学、教育学、哲学等学科提供思维成果和理论材料。儿童文学研究者应该有这样的学术胸襟和抱负。”《世界儿童文学研究丛书》针对世界儿童文学新形势，以国别儿童文学研究为特点，对世界儿童文学进行整体梳理，为读者提供了一个崭新的、壮阔的、全面的儿童文学繁荣图景。丛书将站在当代学者的立场，以

专业理论家的眼光，梳理世界各国儿童文学从史前到 21 世纪丰富多元的漫长历程，客观地再现儿童文学各个时期发展全貌，同时也提供清醒、扎实的论证和剖析。著者们立足于各国历史文化和社会生活的交叉点上，深谙其儿童文学演进过程中的时代烙印和世纪性特征，以及各国儿童文学在世界儿童文学大坐标中的位置，着力凸现出民族性格、文化传统及社会思潮等多种力量作用下儿童文学自身的发展脉络，纵向探寻各国儿童文学发展源流；同时又横向呼应着儿童文学步伐，显示出史、论、评结合的贯通感。丛书除了描述各国儿童文学发展简史，也介绍各国重要的代表作家和作品，重要的理论经典，如《书·儿童·成人》，重要的儿童文学奖项及获奖作品也在介绍之列。丛书的独特的视角，将加强世界文学的研究力量，并改变儿童文学“小儿科”的印象。所涉及 10 部理论著作，以童心、友谊、游戏、对人类自然物的关注等为比较的基点，深挖儿童文学背后更深层的秘密，拓展儿童文学理论研究的学术空间，促进儿童文学研究的深化，重新架构儿童文学理论风景，提升儿童文学理论研究的地位。

丛书由王泉根（中国部分）、朱自强（日本部分）、方卫平（法国部分）、舒伟（英国部分）、孙建江（意大利部分）、韦苇（俄罗斯部分）、吴其南（德国部分）、汤锐（北欧部分）、金燕玉（美国部分）、何卫青（澳大利亚部分）等专家学者执笔，兼具中国本土特色和国际视野，不仅是对中国现有理论研究模式的突破，更将为以后中国儿童文学理论研究奠定坚实的基础。丛书为读者勾勒出世界儿童文学的发展轮廓，对各国儿童文学进行审视和提炼，追溯其过去，反映其现在，预测其未来，述评生动，介绍精彩，其新颖的资料和新鲜的视角增加了其实用性与可读性。丛书将成为研究儿童文学人士的工具用书，成为研究儿童文学发展思潮、美学追求、作家作品、读者心理的重要依据。丛书吸纳和整理人类精神文明的优秀成果，融入国际儿童文学研究潮流，让中国儿童文学研究与创作跟全球化议题接轨，推动中国儿童文学理论建设的发展，体现儿童文学理论研究的深度、广度和厚度；同时，丛书将儿童文学置于现代文化背景中考察，这样的研究方式将提高国内儿童文学理论研究的地位，提升儿童文学研究水平，在某种程度上具有丰富的人类学价值，在当下可以充当拯救人类危机的精神慰藉。

编者

# 目 录

---

## CONTENTS

第一章 19 世纪以前的德国儿童文学	
一、德意志民族的形成和德国文学的萌芽	003
二、中古高地德语文学及其对早期德国儿童文学的孕育	006
三、16 世纪德国民间故事书	011
四、从《痴儿西木传》到《莱辛寓言》	016
五、《闵希豪生奇遇记》	025
六、幽默、滑稽，闹剧与儿童文学	032
第二章 浪漫主义时期的德国儿童文学	
一、德国浪漫主义文学及其对儿童文学的影响	041
二、蒂克 阿尔尼姆 布伦塔诺 施瓦布	044
三、格林兄弟	049
四、霍夫曼 沙米索	058
五、豪夫 贝希施泰因	066
六、浪漫精神与儿童文学	072
第三章 19 世纪中期至 20 世纪中期的德国儿童文学	
一、19 世纪中期至 20 世纪中期的德国社会和文学概况	079
二、准少年儿童文学 黑塞	084
三、现实主义儿童文学 凯斯特纳	092
四、其他德语国家的儿童文学	101
五、德国文学中的成长小说	108
第四章 战后德国儿童文学	
一、战后德国社会、文学发展概况	117

二、联邦德国儿童文学：童话	121
三、联邦德国儿童文学：小说	128
四、民主德国、奥地利的儿童文学	134
五、关于中西儿童文学主题的几点比较	140

## 第五章 述评：德国美学关于与儿童文学关系密切的几个问题的论述

一、艺术与游戏	152
二、美、美育与人的生成	166
三、童年经验与文学	179
四、发生认识论与审美发生学	189
五、文学与读者	198

## 第一章 19 世纪以前的德国儿童文学





## 一、德意志民族的形成和德国文学的萌芽

德意志是欧洲一个有悠久的历史和文化传统的民族。很久以前，以日耳曼为主的许多民族便在莱茵河、易北河、多瑙河流域辛勤劳作、繁衍生息。他们用自己的智慧和勤劳为那片土地打上人的印迹，游猎放牧、陶耕渔农，其中游牧是其主要的生存方式。最早的日耳曼及德意志文化就深深地扎根在这种生存方式中。公元4世纪前后，原来生活于蒙古和中亚的匈奴民族大举西进，侵占了日耳曼民族的一些地方，加之欧洲各民族内部冲突等原因，引起对整个世界历史带来深刻影响的亚欧民族大迁徙。在这次大迁徙中，日耳曼民族主要向西、向南移动，许多人进入当时的西罗马，在西罗马境内定居并建立起自己的势力范围，这就是罗马史上所说的“蛮族入侵”。这种“入侵”极大地削弱了西罗马，并最终和西罗马内部的各种因素一起在公元476年导致了这个显赫一时的大帝国的灭亡。在这一过程及此后一段时间里，原为日耳曼一支的法兰克迅速地强大起来。5世纪末，法兰克的部落公国墨洛温征服四邻，建立起日耳曼人的法兰克王国。法兰克王国在成立后的一两个世纪里逐渐强盛，并在查理大帝时（公元742—814）达到极盛，疆域包括现在中西欧的广大地区。查理

死后，他的三个孙子将帝国瓜分，西法兰克成为今天法国的基础，中、南法兰克成为今天意大利的基础，东法兰克便成为今天德意志的基础。

和德意志民族及其疆域有一个形成过程一样，德意志民族的语言、文化也有一个形成的历史。古日耳曼民族用古日耳曼文字。据语言史学家研究，古日耳曼文字受到拉丁文的影响，尤其是作为古日耳曼文的一支的哥特文更是如此。古日耳曼文也不统一，它主要有三大分支，即东日耳曼文、北日耳曼文和西日耳曼文。由于现代德语主要从西日耳曼语发展而来，西日耳曼语又被称为原德语。公元8世纪以前，德国语言主要指原德语。至公元8世纪，原德语由于方言不同出现南北之分。这一区分大致以从本拉特经卡塞尔和维登拜尔格至东法兰克福一线为界，并按南北地形的特点，称北部德语为低地德语，南部德语为高地德语。由于现代德语又主要从高地德语中发展起来，人们讨论古代德语文学一般以古代高地德语文学为主要线索，并以高地德语的演化，结合当时当地的政治经济，划分出古代德语文学的不同阶段和时期。

11世纪以前的德国文学被称为古高地时期的德语文学。古高地时期的德语文学是德国文学的萌芽期。

如前所述，古高地德语时期的德意志还处在民族和民族文化的形成期。多民族的杂居，不同生产方式的并存，不断的迁徙，不断发生的民族冲突，都使这一时期的德语文学显出极为庞杂的特征。虽然由于缺乏记载，又经长时间的荡涤、湮没等原因，人们很难了解当时文学的全部真实状况，但沿着法兰克王国的形成和发展及古高地德语的形成及演化这一主线，我们还是能依稀窥见古高地德语文学的大致面貌。从内容上看，古高地德语文学主要表现的是作为一个整体的德意志民族的生活史和心灵史，作品一般不注重历史上具体时空的具体人物和具体事件，而是以虚化的方式表现游牧、迁徙、战争及在这种生活中形成的民族性格及民族价值观念；在形式上，这些作品一般不注重写实，往往在虚化的时空中写虚化的变形的人物和事件，在人民口头上流传的民间史诗和其他民间故事是其主要的存在形式。这些民间史诗及传说故事，最早的在纪元前后的一些历史文献中便已提到，如罗马史学家塔西陀的《日耳曼志》（公元

98 年)就提到日耳曼人用歌声来歌唱自己的战争和劳动生活。此后,斗转星移,世事迭变,文学对生活的表现也更为深刻和丰富。尤其是公元 4—5 世纪的民族大迁徙,成千上万的人离开家乡,带着子女,带着牛羊,带着农具,也带着刀枪,走向陌生的天地。既是退却,也是开拓;既有对家乡的依恋,也有对新世界新生活的向往。日耳曼民族特有的情感、意志、价值观念甚至思维方式等正是在这种血与火的锤炼中形成和表现出来,成为当时和以后许多民间文学取之不尽的创作题材。现存德国一些最早的民间史诗、传说、故事中,许多都是以此为背景的,其中最著名的是《希尔德布兰特之歌》。

《希尔德布兰特之歌》是英雄传说时代留下来的唯一的日耳曼英雄诗篇,写作时间约在公元 9 世纪,故事背景即公元 4—5 世纪的欧洲民族大迁徙。长诗主人公希尔德布兰特原是罗马帝国的一名佣兵,因不堪忍受某佣兵头领的排挤和迫害,和一些人一起逃往匈奴。许多年以后,才带着自己的队伍打回来。他离家时,儿子刚刚出世,现在儿子已长大成人,并也成了一名武士。两人相遇,互通姓名,希尔德布兰特认出了自己的儿子,儿子却不认识他。儿子遵照自己的职责不让他入境,并把希尔德布兰特的话视为狡猾和欺骗。两人发生冲突。希尔德布兰特一再忍让,却被对方视为怯懦。希尔德布兰特极想认回儿子,又感到自己作为武士的名誉受到伤害,内心十分痛苦。最后还是武士的荣誉感占了上风,挥动武器迎接了儿子的挑战。长诗在对战斗的描写中中断。战斗的结果,据其他书记载,一说是希尔德布兰特杀死了儿子,维护了自己武士的荣誉;一说是父子最后相认,一起回到故乡。史诗真实地再现了民族大迁徙时期某些生活情景,反映了古日耳曼民族将武士荣誉看得高于一切的价值观念。其中,对主人公在父爱和武士荣誉感之间进行选择时的矛盾心理的描写很是细腻和感人。

除《希尔德布兰特之歌》以外,古高地德语时期还有其他一些作品。这些,有的是用古日耳曼文字写的,有的是用拉丁文写的。因为早在“蛮族入侵”时期,作为罗马国教的基督教已在“蛮族”中流传,西罗马灭亡后,征服者更全面地接受了基督教,使基督教在整个蛮族中更深广地普及开来。基督教

主要是以拉丁文传播的。这自然影响到日耳曼的语言、文字、文学及整个文化，使得这一时期许多反映日耳曼民族生活的作品都是用拉丁文写的。如僧侣艾克哈德根据阿雷曼人的英雄传说创作的史诗《瓦尔塔里乌斯》，无名氏创作的第一部德国诗体小说《鲁特利普》，女诗人罗斯维塔（932—1002）创作的对话式剧本等，都是用拉丁文写成的早期德国文学作品。

除了少数作家个人创作的作品之外，11世纪以前的德国文学主要是民间文学或在民间口头文学基础上改编、创作的作品。这些作品长期在民间流传，说唱者、接收者及后来的搜集整理者多为没有文化和少有文化的劳动大众及与劳动大众有紧密联系的民间艺人，反映他们的审美趣味和文学能力，自然形成民间文学的一般特点，如重故事，重悬念，情节单纯紧张，人物性格特征鲜明，艺术表现上注重夸张、反复、比喻、拟人，语言浅近通俗等。这也是世界其他民族早期文学的一般特点。这些作品都不是专为儿童写的，但儿童接受这些作品也没有特别的困难。尤其是经过后代的民间艺人或其他作家的再创作后，很多成为常见的少年儿童文学读物。在这一意义上可以说，早在德国文学的萌芽期，德国儿童文学也已开始萌芽了。

## 二、中古高地德语文学及其对早期 德国儿童文学的孕育

中古高地德语文学指11—16世纪的高地德语文学。在德国文学发展中，这是一个很重要的时期。

中古时期的德国是一个包含了许多有相对独立性的诸侯国的统一国家。一方面，自公元9世纪末法兰克王朝分裂、东法兰克独立建国，德国的疆域已大致确定下来。公元919年，东法兰克的萨克森公爵被选为皇帝，建立萨克森王朝，以后几个世纪虽屡经变化，但大体上保持了王朝的中央统治地位；另一方面，统一的德意志王国并不是十分稳定和巩固的，在名义上的中央集权的统治

下，王权一直是脆弱的。诸侯间你争我夺，内乱不已，萨克森王朝与教会之间的权力之争也一直非常激烈。在经济上，中古德国的庄园经济、城市经济得到较好的发展，到公元 14、15 世纪，已出现一批有近代资本主义特点的城市，市民阶层也逐渐形成。在文化方面，13 世纪的德国已进入繁荣期。尤其是随着从古高地德语中逐渐发展出来的文学语言的形成，德国文学进入它的第一次繁荣期。虽然中古高地德语文学还很少有完全意义上的创作，但还是以曲折的方式将这一时期的社会生活反映了出来。

中古高地德语文学主要是民间史诗的搜集、整理和再创造。其中最重要的有《尼伯龙根之歌》《谷德伦之歌》等。

《尼伯龙根之歌》是中古德语文学中最杰出的作品。全诗共 9516 行，分上下两部。研究者认为它是民间艺人的集体创作，早在公元 5—6 世纪时已具雏形，公元 1200 年前后正式整理成书。史诗的故事大意是：古尼德兰王子西格弗里德力大无比，他曾只身一人杀死毒龙，用龙血洗身，因而刀枪不入。只有肩上一小块地方为飘落的菩提树叶所盖，未染龙血，留下致命的弱点。他听说希良良的公主克里姆希尔特美貌无比，便去求婚。克里姆希尔特提出要他帮助她兄长巩特尔娶回冰岛女王布里希尔特为条件。西格弗里德完成了任务，克里姆希尔特实践了自己的诺言，两人结为夫妻，返回尼德兰。10 年以后，克里姆希尔特偕丈夫一起回娘家探亲，为争道与兄嫂布里希尔特发生口角，以至恶语相伤。布里希尔特说西格弗里德是自己丈夫的家臣，克里姆希尔特是家臣之妻，理应走在后面；克里姆希尔特则拿出自己丈夫当年帮助兄长制伏布里希尔特时偷得的腰带羞辱兄嫂，说她是自己丈夫的妾，使布里希尔特大为羞怒，指使家臣哈根利用西格弗里德肩上的弱点将其杀死，并夺取了克里姆希尔特结婚时她丈夫送给她的礼物——尼伯龙根宝藏。为此，克里姆希尔特与娘家结下深仇大恨。为报仇雪恨，她忍辱负重，含辛茹苦，甚至不惜下嫁地处遥远但国力强盛的匈奴，最后终于利用匈奴王的力量杀死前来做亲善访问的兄长及哈根，自己也在场残酷的仇杀中丧命。

这部史诗具有很强的传奇性。虽然它没有提供具体的时代背景，但从故事

表现的人物、事件及整个价值观念看，故事发生的时间仍是大迁徙时期。故事的中心是复仇。从整个故事看，产生仇恨和推动复仇的原因是多方面的：既有争夺名誉地位的因素，也有亲人被害、替夫报仇的因素，更有争夺财富的因素。从作家对史诗的命名及故事的整体结构看，财富——尼伯龙根宝藏占据了更突出的地位。通过这场残酷的争斗、复仇、残杀，作品客观地展现了由利益引起的人性的丧失，它对大迁徙时期的社会生活的某些侧面的记录，尤其是人们价值观念的表现刻画是非常深刻的。

作品塑造了几个给人深刻印象的人物形象，如西格弗里德、克里姆希尔特、布里希尔特、哈根等，尤以克里姆希尔特的形象最为鲜明。在故事开始时，她只是一位美丽而有些任性的公主。对于西格弗里德的求婚，她提出了一些非常苛刻的条件，目的却在于帮兄长娶回兄嫂，反映出她是很为自己的亲人和家族着想的。一旦嫁给西格弗里德，又对丈夫非常忠实。在丈夫被害、自己财宝被人抢夺的情况下，她萌生了强烈的复仇之意。为了实现复仇的目的，她冷静地分析了形势，做出了最大的牺牲，反映出她性格中的果敢和坚韧。但在诱杀其兄的过程中大开杀戒，又显得过于残忍，以致自己也在残杀中毙命。这是一个复杂的、有深度的人物形象，作品对其性格的表现也很充分、立体且层次分明。

《尼伯龙根之歌》故事复杂，场面恢宏。众多的人物，众多的事件，大跨度的时间和空间，以及凝结着多种矛盾冲突的宏大场面等，作品都安排得脉络清楚、疏密有度。作为史诗，作品很好地处理了“史”和“诗”的关系。作为“史”，它有人物、有事件、有故事、有情节，情节发展是作家结构作品的主要内驱力；作为“诗”，它又需要场面，需要空间性，要有形而上的观照，要有整个内心世界的展现。《尼伯龙根之歌》很好地做到了这一点，不仅故事引人入胜而且有史诗的抒情色彩。尤其是故事的悲剧性结尾，传达出作家对社会、人生深深的反思和喟叹。所以，近万行的长诗能在民间广为流传并得到人们的喜爱。不过就多数人而言，人们欣赏的还是它的故事，所以后代人常常用散文重写这部史诗，故事内容也有不少变动，使之变得更通俗和易于接受。如中译本《王后复仇记》便属于这一类。



民间史诗《谷德伦之歌》也是这一时期的著名作品。

除民间史诗的搜集、整理、再创造外，创作文学在这一时期也达到较高水平。尤其是绵延数世纪的十字军东征，许多骑士诗人跟随十字军到达东方，看到一个神奇的世界，极大地刺激了他们的想象力。他们将异域生活和传统的民间传说结合起来，创造出许多充满神异色彩的骑士传奇故事，既承袭《尼伯龙根之歌》等民间史诗传统，又开拓出一个创作文学的新世界。著名的骑士文学有费尔德克的《依利亚特》、奥埃的《格里高利马斯》和《可怜的亨利希》、埃申巴赫的《帕尔齐伐尔》、希布兰的《愚人船》等。如《格里高利马斯》，一对出身公爵家庭的少年兄妹在压制不住情欲的情况下发生性关系，事后两人都非常羞愧、后悔。为此，哥哥远走他乡，并在他乡因思念妹妹而死。妹妹生下一子后将孩子包好放在一只空船上任其漂流，自己回到公国继承了王位。许多年以后，孩子长大后知道了自己的身世，便出发去寻找母亲。他历经曲折，终于流落到母亲的城堡。恰遇城堡被人围困，他以自己的勇敢打退了围攻城堡的敌人，受到城堡人民的拥戴，和摄政女王结了婚，婚后才知道摄政王就是自己的母亲。他极其悔恨痛苦，让人将自己绑在海边的岩石上，任风吹浪打，靠海水充饥，以忏悔自己的罪过，终于感动了上帝。上帝嘉感其诚，赦免了他，让他做了罗马的大主教。当他步入罗马城时，所有教堂里的大钟都自动地为他响起。这一故事明显地受到希腊悲剧《俄狄浦斯王》的影响，反映命运对人的捉弄及人对命运的抗争。但与《俄狄浦斯王》不同，它将罪恶的根源归咎于人类自己的情欲，并认为只有通过皈依上帝才能使自己的灵魂得救。作品反映出基督教对中世纪文学的深刻影响。总体上，它仍是西方源远流长的命运主题的一个变奏。

不管是《尼伯龙根之歌》等民间史诗，还是《格里高利马斯》等骑士传奇，它们都不是为少年儿童写的。既没有针对少年儿童的教育内容，也没有儿童熟悉的生活题材，但它们的故事，它们的主题，它们的表达方式，仍没有区分出特定的读者群，因此，也可以成为少年儿童的欣赏对象。事实也正是这样。这些作品世代流传，或由行吟诗人辗转吟唱，或由民间故事家一遍遍地叙



说，或由千千万万的人民大众口口相传，无论在何种传递形式中，少年儿童都可以成为接收者的一部分。其中一些作品经过改写，如将《尼伯龙根之歌》改写成《王后复仇记》，就成了真正的少年儿童读物。此外，这些民间史诗、传说及早期的骑士文学中，还有一些作品，故事更单纯，道德教训意味更明显，更适于少年儿童阅读，已是比较典型的民间童话了。在这些作品中，最具代表性的是《独牛郎》。

《独牛郎》是一篇短篇童话<sup>①</sup>，成文于11世纪，是迄今为止德国所发现的第一篇用文字记载下来的童话。不过不是用德语，而是按当时比较普遍的习惯，是用拉丁文记录的。根据作品第一句话“人们常在茶余饭后绘声绘色地讲述着农民独牛郎的故事”，我们至少可以推想出下面两点：一是这则故事在当时流传很广；二是这则故事的实际产生年代一定比其记录下来的时间（11世纪）还要早。这则故事的大概意思是：一个年轻的农民家里很穷，只有一头牛，人们都叫他“独牛郎”。后来这头牛也死了，他没有办法，只好剥了牛皮去卖。回来的路上，无意中发现了几坛子银币。这事让乡保官、牧师、地主知道了，便去问独牛郎是怎样搞到这些钱的。独牛郎骗他们说卖牛皮得来的。三人大喜，回家也杀了牛，将牛皮拿到市场上卖，一张牛皮要价三个金币，被市场管理人员抓住，说他们故意扰乱市场，没收了牛皮还罚了一笔钱。三人又气又怒，去找独牛郎算账。独牛郎知道他们要来，用猪血涂了妻子的脸让她躺着装死。乡保官要独牛郎和他们一起去乡公所，独牛郎说等妻子活过来再去，说完拿起一支笛子吹起来。过了一会，妻子果然活过来了。独牛郎说，这是笛子的魔力，这样活过来的女人会变得年轻漂亮。三人大喜，也不再和独牛郎算账，要了笛子回家如法炮制，结果白白杀死了自己的老婆。如此这般他们又吃了几次亏，最后，他们绑了独牛郎放在一只木桶里，要把他扔到海里去。途中，他们将独牛郎放在山坡上，用从独牛郎那儿得来的几个钱去喝酒。恰巧一个放猪人经过山坡，独牛郎骗放猪人说，乡保官一定要把职位让给他，他不愿

<sup>①</sup> 《独牛郎》中译文见瓦尔特洛特·魏奥勒编《德意志童话》。